

59860



HARMONIUM.

Sammlung
von Tonstücken berühmter Komponisten
der neueren Zeit

für das Harmonium arrangirt

— von —

— RUDOLF BIBL. —

OP. 29.

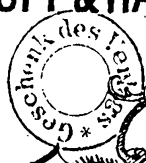
Band I.



Eigentum der Verleger

LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL.

V. A. 476



VORWORT.

Bei Bearbeitung der in dem vorliegenden Werke enthaltenen Tonstücke nahm ich Bedacht auf alle Gattungen Harmoniums. Indem aber kleinere Instrumente allgemeiner sind als grössere und um diesem Werke daher eine möglichst weite Verbreitung zu sichern, so beschränkte ich die Zahl der für grössere Instrumente eingerichteten Stücke auf eine ganz geringe Anzahl, und können von diesen selbst einige durch die bei den betreffenden Stücken beigegebenen Veränderungen auch nur auf einspieligen Harmoniums ausgeführt werden, sowie überhaupt der Spieler in jedem Bande auf der ersten Seite unten angemerkt findet, welche Stücke, wenn auch für mehrspielige Harmoniums eingerichtet, so doch auch auf nur einspieligen ausgeführt werden können.

Und somit hoffe ich mit diesem Werke, sowohl durch die Wahl vorzüglich schöner Tonstücke als auch durch eine leicht fassliche Bearbeitung derselben, dem Harmonium liebenden Publikum Erwünschtes geboten zu haben.

Der Verfasser.



PREFACE.

In preparing and arranging the melodious pieces of the present work, I took into consideration all kinds of harmoniums. One generally finds in use more small instruments than large ones, and in order to facilitate as much as possible the spreading of this edition, I limited the number of pieces adapted for large instruments, although some of these pieces may be executed on small harmoniums with one manual, of course with the necessary variations added by me.

At the foot of the first page of each part the player will find the list of pieces, which, though written for harmoniums with two or more manuals, may nevertheless be executed on those with one manual.

By the selection of excellent harmonious pieces and in preparing and arranging same to be easily understood, I hope to have met with the present work a long desired wish of the admirers of the harmonium.

The Author.



AVANT-PROPOS.

En préparant les morceaux contenus dans le présent ouvrage, j'ai eu en vue toutes les sortes d'harmoniums. Mais voulant assurer à cet ouvrage la plus grande propagation possible, les petits instruments étant plus répandus que les grands, j'ai tout à fait restreint le nombre des morceaux arrangés pour les grands instruments. Quelques-uns de ces derniers morceaux même, au moyen des changements qui y sont joints, peuvent être également exécutés sur des harmoniums n'ayant qu'un seul jeu. Du reste, en général, le joueur trouve en remarque au bas de la première page de chaque cahier les morceaux, qui bien qu'arrangés pour des harmoniums à plusieurs jeux, peuvent pourtant être aussi exécutés sur des harmoniums à un seul jeu.

C'est pourquoi, en présentant cet ouvrage qui se recommande et par le choix de morceaux d'une beauté supérieure et par leur préparation d'une compréhension facile, j'espère avoir répondu aux désirs du public aimant l'harmonium.

L'Auteur.

Allgemeine Bemerkungen.

Die Zeichen der zu ziehenden Register sind in Kreise, und die, welche ausser Thätigkeit, d. h. abzustossen oder hinauszugehen sind, in Vierecke eingeschlossen.

Die Zeichen über dem Violsysteme gelten für die rechte, jene unter dem Basssysteme für die linke Abtheilung der Spieler. Zwischen beiden Systemen sind die Zeichen jener Züge, die auf beide Abtheilungen zugleich wirken. Diejenige Hand, welche unbeschäftigt ist, zieht die Register heraus oder giebt sie hinein, gleichviel, ob sie die Diskant oder Bassabtheilung betreffen, und muss dies sehr genau, wie es angegeben ist, geschehen.

Hat das Instrument keine *Voix Céleste* (C), so bleiben die eben wirkenden Register und wird dafür kein anderes genommen, wenn es nicht ausdrücklich angegeben ist. Der *Expressionszug* (E), welcher in jedem Hefte nur bei dem ersten Stücke angegeben erscheint, ist auch bei allen Uebrigen zu belassen, weil ohne diesen man nur immer in gleicher Stärke spielen würde. Noch besondere Bemerkungen finden sich bei den betreffenden Stücken beigegeben.

Erklärung sämtlicher Register- und sonstiger Zeichen in diesen Bearbeitungen.

① oder 1	1	bezeichnen die mit den entsprechenden Zahlen versehenen Registerzüge.
② or 2	2	
③ ou 3	3	
④ » 4	4	
(C) » C	C	<i>Voix Céleste.</i>
(E) » E	E	<i>Expression aux Pédales.</i>
(G) » G	G	<i>Grand Jeu.</i>
(S) » S	S	<i>Sourdine.</i>
(Pd) » Pd	Pd	<i>Prolongement doux.</i>
(PB) » PB	PB	<i>Prolongement Basson.</i>
(O) » O	O	<i>Forte.</i>
·	zarte	mittelst der Tritte hervorzubringende Accente.
>	weniger zarte	
fz	kräftige	
^	Zeichen für das »Tenuto«.	
~~~~~	» » » Tremolo.	
✱	» » den kurzen Kniehebel- druck zum Ein- und Aushängen der Töne.	
✱—	Zeichen für den anhaltenden Knie- hebeldruck, d. h. der Druck an den Kniehebel wird so lange und ohne abzusetzen ausgeübt, als bis zu welcher Note oder zu welchem Takt- theile sich die dicke Linie erstreckt.	

## General Remarks.

The marks for the stops to be drawn out are surrounded with a circle; for those out of use or pushed back, marks enclosed in a square are placed.

The marks above the violin system are for the right, those below the bass system for the left part of the manuals. Between the two systems we find the marks for those stops which work both parts at the same time. The hand which is not occupied draws the stops or pushes them back, be it the discant or bass part, and this must be done exactly as directed.

Is the *Voix Céleste* (C) wanting in an instrument, then the stops, just working at the time, remain in operation and no other ones must be used, except when expressly stated.

The *Expression Stop* (E), which mark is placed only once in the first piece of music in each part, is to be used in all the following ones; without this stop drawn, the whole playing would be of equal force throughout.

Other special directions are placed with the respective pieces.

## Explanation of all the stops and other marks used in this work.

mean the stops marked with the same numbers.

<i>Voix Céleste.</i>
<i>Expression aux Pédales.</i>
<i>Grand Jeu.</i>
<i>Sourdine.</i>
<i>Prolongement doux.</i>
<i>Prolongement Basson.</i>
<i>Forte.</i>

soft  
less soft  
strong } accents, to be produced with the pedal.

mark for the »Tenuto«.

» » » Tremolo.

» » a short pressure on the lever with the knees in order to produce either crescendo or diminuendo.

mark for a continued pressure on the lever with the knees, to say—the pressure on the lever is to be continued up to such note or bar, as far as the black line reaches.

## Remarques générales.

Les signes qui sont enfermés dans des cercles indiquent les registres que l'on doit tirer à soi; les signes qui sont enfermés dans des carrés indiquent les registres qui sont en inactivité, c.-à.-d. ceux qui sont à repousser ou à fermer.

Les signes au-dessus de la portée de sol se rapportent aux jeux de la partie droite; ceux qui sont au-dessous de la portée de fa aux jeux de la partie gauche. Entre les deux portées sont les signes des registres qui agissent à la fois sur les deux parties. C'est la main qui reste inoccupée qui tire ou pousse les registres se rapportant à la partie haute ou à la partie basse et cela doit être exécuté avec une grande précision en se conformant aux indications données.

Si l'instrument n'a pas de *Voix Céleste* (C), on n'aura pas à tenir compte des registres qui s'y rapportent et on ne devra y suppléer par aucun autre, à moins que cela ne soit expressément indiqué. Le registre *Expression aux Pédales* (E) n'est indiqué, dans chaque cahier, qu'au premier morceau: on devra pourtant aussi le tirer à tous les autres morceaux, parce que, sans lui, l'intensité du son demeurerait toujours la même. Des remarques particulières sont encore ajoutées aux morceaux qui y donnent lieu.

## Explication de tous les signes de cet ouvrage (Signes se rapportant aux registres et autres.)

désignent les registres pourvus des nombres correspondants.

<i>Voix Céleste.</i>
<i>Expression aux Pédales.</i>
<i>Grand Jeu.</i>
<i>Sourdine.</i>
<i>Prolongement doux.</i>
<i>Prolongement Basson.</i>
<i>Forte.</i>

tendrement, délicatement  
moinstendrement, délicatement  
vigoureusement } Accents à produire au moyen des pédales.

Signe pour le »Tenuto«.

» » » Tremolo.

» » la courte pression du levier coudé pour suspendre et prolonger les tons.

Signe pour la pression continue du levier coudé: c.-à.-d.: la pression du levier coudé sera exercée sans être interrompue jusqu'à la note ou la partie de la mesure où arrive la ligne grasse.

# Das Liebesmahl der Apostel.

La Cène des Apôtres. Love-Feast of the Apostles.

Ganzer Chor der Jünger. (Gegrüßt seid, Brüder, in des Herrn Namen!)

*Tout le chœur des disciples.*

Full choir of the disciples.

In ruhiger Bewegung.

*D'un mouvement tranquille.*

With quiet movement.

Rich. Wagner.

Harmonium.

① ④ ④

*r. H.*  
p *f* *p* *pp*

*) ① ④ ④

④ ④ ④

*p* *f* *ff* *p* *pp* *p*

④ ④ ④

*p* *pp*

④ ④ ④

*cresc.* *ff* *pp* *pp*

④ ④ ④

*p* *p* *p* *pp*

*) Die Stücke № 1. 2. 4-6. 8. 9. 11 und 13-21 können auch auf nur einspieligen Harmoniums ausgeführt werden, und sind dann die übrigen Registerbezeichnungen nicht zu berücksichtigen.

*Dans ce cahier, les morceaux № 1. 2. 4-6. 8. 9. 11 et 13-21 peuvent aussi être exécutés sur des harmoniums n'ayant qu'un seul jeu, sans tenir alors compte des autres indications concernant les registres.*

The pieces № 1. 2. 4-6. 8. 9. 11 and 13-21 may also be executed on single-stop-harmoniums, in which case the marks for the remaining stops are not to be taken notice of. V. A. 476.

Aufführungsrecht vorbehalten.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *pp*, *f*, *pp*, *cresc.*, *f*. Circled number 4 appears above the treble staff and below the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *p*. A boxed number 4 is located below the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *pp*, *f*. Includes markings: *r.H.*, boxed numbers 4 and 2, and a circled G. A circled number 4 is below the bass staff. A circled number 4 is above the treble staff.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *pp*. Includes a boxed G and a boxed number 2.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*, *pp*. A circled asterisk is above the treble staff.

*) Auf nur einspieligen Harmoniums wird vom NB zum * gesprungen.  
 Sur les harmoniums n'ayant qu'un seul jeu, on saute de NB à *.  
 On harmoniums, having only one stop, the player has to jump from NB to *.